

# Anglo~ Saxon England 41

---



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

## Anglo-Saxon England 41

EXECUTIVE EDITORS

MALCOLM GODDEN

*University of Oxford*

SIMON KEYNES

*University of Cambridge*

The contents of the forty-first volume of *Anglo-Saxon England* range across the period from the seventh century to the eleventh, and across the disciplines from Old English and Insular Latin literature to monetary history, ecclesiastical history, manuscript studies, sculpture, and cookery. Collectively, the articles represent the vitality of Anglo-Saxon studies not only in Britain but also in Ireland, France, Germany and the United States of America. Each article is preceded by a short abstract.

### The Contributors

JULIA CRICK, ROY FLECHNER, ALBAN GAUTIER,  
MECHTHILD GRETSCH (†), MARK GRIFFITH,  
ALICE JORGENSEN, PAUL MEYVAERT,  
CHRISTOPHER MONK, RORY NAISMITH,  
FRANCIS L. NEWTON, FRANCIS L. NEWTON JR,  
DAVID PRATT, LEVI ROACH, CHRISTOPHER R. J.  
SCHEIRER AND CLARE STANCLIFFE.

*Jacket design by Ken Vail*

PRINTED IN GREAT BRITAIN  
ISBN 978 1107 046931  
ISSN 0263-6751

*Anglo-Saxon England* is also published online,  
at *Cambridge Journals Online*  
<<http://www.journals.cambridge.org/ase>>

# Anglo-Saxon England 41

*Her mon mæg giet gesion hiora swæð*

# ANGLO-SAXON ENGLAND

## 41

Edited by

MALCOLM GODDEN      SIMON KEYNES  
*University of Oxford*      *University of Cambridge*

MARK BLACKBURN (†)      JOHN BLAIR  
*University of Cambridge*      *University of Oxford*

ROBERT BJORK      MARY CLAYTON  
*Arizona State University*      *University College, Dublin*

RICHARD DANCE      ROBERTA FRANK  
*University of Cambridge*      *Yale University*

RICHARD GAMESON      HELMUT GNEUSS  
*Durham University*      *Universität München*

MECHTHILD GRETSCH (†)      MICHAEL LAPIDGE  
*University of Cambridge*

PATRIZIA LENDINARA      ROSALIND LOVE  
*Università di Palermo*      *University of Cambridge*

KATHERINE O'BRIEN      ANDY ORCHARD  
O'KEEFE, *University of California, Berkeley*      *University of Toronto*

PAUL REMLEY      DONALD SCRAGG  
*University of Washington*      *University of Manchester*

PAUL E. SZARMACH  
*The Medieval Academy of America*



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, United Kingdom  
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA  
47 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia  
C/Orense, 4, Planta 13, 28020 Madrid, Spain  
Lower Ground Floor, Nautica Building, The Water Club,  
Beach Road, Granger Bay, 8005 Cape Town, South Africa

© Cambridge University Press 2013

First Published 2013

Typeset by  
Servis Filmsetting Ltd  
Stockport, Cheshire

Printed in the UK by Bell & Bain Ltd, Glasgow

ISBN 978 1107 046931  
ISSN 0263-6751

COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$15. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0263-6751/2010 \$15. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

SUBSCRIPTIONS: Anglo-Saxon England (ISSN 0263-6751) is an annual journal. The subscription price (excluding VAT) of volume 41, which includes print and electronic access, is £131 for institutions (US\$220 in the USA, Canada and Mexico), £62 (US\$97 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the Press and certifying that the annual is for their personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or direct to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK. Orders from the USA, Canada or Mexico should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133, USA. Prices include delivery by air.

Back volumes: £127 (US\$207 in the USA, Canada and Mexico) each available from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

*A catalogue record of this book is available from the British Library.*

# Contents

<i>List of illustrations</i>	page vii
<i>Editorial note</i>	ix
Record of the fifteenth conference of the International Society of Anglo-Saxonists, at the University of Wisconsin–Madison (Madison, Wisconsin), 1–5 August 2011 JULIA CRICK <i>King's College London</i>	1
Disputed episcopacy: Bede, Acca, and the relationship between Stephen's <i>Life of St Wilfrid</i> and the early prose Lives of St Cuthbert CLARE STANCLIFFE <i>University of Durham</i>	7
St Boniface as historian: a continental perspective on the organization of the early Anglo-Saxon church ROY FLECHNER <i>University College Dublin</i>	41
The register of divine speech in <i>Genesis A</i> MARK GRIFFITH <i>University of Oxford</i>	63
A context for the sexualization of monsters in <i>The Wonders of the East</i> CHRISTOPHER MONK <i>University of Manchester</i>	79
Domiciling the evangelists in Anglo-Saxon England: a fresh reading of Aldred's Colophon in the 'Lindisfarne Gospels' FRANCIS L. NEWTON, FRANCIS L. NEWTON, JR, AND CHRISTOPHER R. J. SCHEIRER <i>Duke University</i>	101
The voice of the king in 'King Edgar's Establishment of Monasteries' DAVID PRATT <i>Downing College, Cambridge</i>	145
Historiography and literary patronage in late Anglo-Saxon England: the evidence of Æthelweard's <i>Chronicon</i> MECHTHILD GRETSCH (†)	205

*Contents*

'It shames me to say it': Ælfric and the concept and vocabulary of Shame	249
ALICE JORGENSEN <i>Trinity College Dublin</i>	
Payments for land and privilege in Anglo-Saxon England	277
RORY NAISMITH <i>University of Cambridge</i>	
Penance, submission and <i>deditio</i> : religious influences on dispute settlement in later Anglo-Saxon England (871–1066)	343
LEVI ROACH <i>University of Exeter</i>	
Cooking and cuisine in late Anglo-Saxon England	373
ALBAN GAUTIER <i>Université Lille Nord de France</i>	
Necessity mother of invention: a fresh look at the rune verses on the Ruthwell Cross	407
PAUL MEYVAERT <i>Harvard University</i>	



# Illustrations

## FIGURES

1	Speeches in <i>Genesis A</i> in order of density of supererogatory alliteration	66–7
2	Donestre and woman, <i>The Wonders of the East</i> . London, British Library, Cotton Vitellius A. xv, 103v	81
3	Donestre and man, <i>The Wonders of the East</i> . London, British Library, Cotton Tiberius B. v, 83v	83
4	Blemmyae, <i>The Wonders of the East</i> . London, British Library, Cotton Tiberius B. v, 82r	85
5	Woman with boar's tusks, camel's feet and ox's tail, <i>The Wonders of the East</i> . London, British Library, Cotton Tiberius B. v, 85r	87
6	London, British Library, Cotton Nero D. iv (Lindisfarne Gospels), 259r	105
7	Aldred's colophon. London, British Library, Cotton Nero D. iv (Lindisfarne Gospels), 259r (detail).	106
8	Oxford, Bodleian Library, Auct. D. 2. 9, MacRegol (sometime Rushworth) Gospels, 3r	124
9	British Library, Cotton Nero D. iv ('Lindisfarne Gospels'), 25v (detail)	136
10	Pattern of tetrads in Aldred's colophon and prayer	138
11	Chronological distribution of charters referring to sale, purchase or money	290
12	Geographical distribution of charters by archive	291
13	'Prices' per hide recorded in Anglo-Saxon charters	306
14	'Fire and Ice' by Robert Frost, layout 1	410
15	'Fire and Ice' by Robert Frost, layout 2	411
16	Section of the Ruthwell Cross runes	415

*Acknowledgements*

ACKNOWLEDGEMENTS

*By permission of the trustees of the British Museum the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued at London in the early 880s, reflecting Alfred's assumption of political control over the city.*

Permission to publish photographs has been granted by: the British Library Board, London (figs. 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 9); and by kind permission of the Bodleian Library, University of Oxford (fig. 8).

#### EDITORIAL NOTE

From the first volume to the fortieth, *Anglo-Saxon England* concluded with a comprehensive bibliography of publications across the wide range of Anglo-Saxon studies, which has become one of the most important of scholarly resources available to the practising Anglo-Saxonist. The remarkable expansion of the field over these forty years is reflected in the growth of the bibliography, and its compilation has in recent years become a considerable challenge. It has therefore been decided to reconceive the format of the bibliography, with effect from the present (forty-first) volume. The bibliography will no longer appear as part of the print volume, and the effort will be redirected towards the development of a cumulative online bibliographic resource, covering the period from *c.* 1970, which will take advantage of the many new opportunities brought about by electronic publication.

#### PROFESSOR MECHTHILD GRETSCH

Professor Mechthild Gretsch, University of Göttingen, died in Munich on 14 March 2013, whilst this volume was at press. Her first article in the journal was published in the third volume (1974); her last is published in the present volume (2013). She had been a member of the editorial board since 2002. The editors wish to express their appreciation for Professor Gretsch's most distinguished contribution to Anglo-Saxon studies, over a long period.